

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 4742

[C - 2002/28222]

**19 DECEMBRE 2002. — Décret modifiant l'article 1^{er} bis
de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :
Article unique. L'article 1^{er} bis, § 2, quatrième alinéa, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit est supprimé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2002-2003 :*
Documents du Conseil 441 (2002-2003) N° 1.
Rapport oral.
Séance publique du 19 décembre 2002.
Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 4742

[C — 2002/28222]

**19. DEZEMBER 2002 — Dekret zur Abänderung des Artikels 1bis
des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Artikel 1bis, § 2, Absatz 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung wird gestrichen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003 :*

Dokumente des Rates 441 (2002-2003) Nr. 1.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 19. Dezember 2002.

Diskussion. — Abstimmung.

Mündlicher Bericht

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 4742

[C — 2002/28222]

**19 DECEMBER 2002. — Decreet tot wijziging van artikel 1bis
van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Enig artikel. Artikel 1bis, § 2, vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder wordt opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het bekendgemaakt wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2002-2003 :*
Stukken van de Raad 441 (2002-2003) nr. 1.
Mondeling verslag.
Openbare vergadering van 19 december 2002.
Bespreking. — Stemming.